

Isa

Chapter 51

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

צֹר	אֶל-	הַבֵּיטוּ	יְהוָה	מְבַקְשֵׁי	צֶדֶק	לְרַפֵּי	אֶלִי	שְׁמָעוּ	1
rocha	para-	Olhai	YHWH	buscadores-de	justiça	perseguidores-de	a-mim	Ouvi	
H6697	H0413	H5027	H3068	H1245	H6664	H7291	H0413	H8085	
			נִקְרָתִם:	בּוֹר	מִקְבֵּת	וְאֶל-	חֲצֹבְתֵם		
			fostes-cavados	poço	cavidade-de	e-para-	fostes-cortados		
			H5365			H0413	H2672		

Ouvi-me vós, os que seguis justiça, os que buscaes ao Senhor: olhae para a rocha d'onde fostes cortados, e para a caverna do poço d'onde fostes cavados.

קְרָאתִיו	אֶתְּךָ	כִּי-	תַחֲוִלְלֵכֶם	סָרָה	וְאֶל-	אֲבִיכֶם	אֲבְרָהָם	אֶל-	הַבֵּיטוּ	2
o-chamei	um	pois-	vos-deu-à-luz	Sarah	e-para-	vosso-pai	Avraham	para-	Olhai	
H7121	H0259			H8283	H0413	H0001	H0085	H0413	H5027	
						וְאַבְרָהָם:	וְאַבְרָהָם			
						§ e-o-multipliquei	e-o-abencei			
							H1288			

Olhae para Abrahão, vosso Pae, e para Sarah, que vos pariu; porque, sendo elle só, o chamei, e o abençoei e multipliquei.

מְדִבְרָה	וַיַּעַשׂ	חֲרֻבֹתֶיהָ	כָּל-	נַחֵם	צִיּוֹן	יְהוָה	נַחֵם	כִּי-	3
seu-deserto	e-fez	suas-ruínas	todas-	consolou	Tsiyon	YHWH	consolou	Pois-	
		H2723	H3605	H5162	H6726	H3068	H5162		
בָּהּ	יִמְצָא	וְשִׂמְחָה	שִׂשׂוֹן	יְהוָה	כַּגֵּן-	וְעֵרְבֹתָהּ	כַּעֲדֵן		
nela	será-encontrado	e-regozijo	alegria	YHWH	como-jardim-de-	e-sua-estepe	como-Éden		
H4672		H8057	H8342	H3068	H1588	H6160			
						וְקוֹל	תּוֹרָה		
						§ cântico	e-voz-de	ação-de-graças	
						H2172	H8426		

Porque o Senhor consolará a Sião; consolará a todos os seus logares desertos, e fará o seu deserto como o Eden, e a sua solidão como o jardim do Senhor: gozo e alegria se achará n'ella, acção de graças, e voz de melodia.

מֵאֵתִי	תּוֹרָה	כִּי	הֶאֱזִינִי	אֵלַי	וּלְאוֹמִי	עַמִּי	אֵלַי	תִּקְשְׁבוּ	4
de-mim	lei	pois	dai-ouvidos	a-mim	e-minha-nação	meu-povo	a-mim	Atentai	
H0854	H8451		H0238	H0413	H3816		H0413	H7181	
						לְאוֹר	וּמִשְׁפָּטַי	תֵּצֵא	
						para-luz-de	e-meu-juízo	sairá	
						H0216	H4941	H3318	

Attendei-me, povo meu, e, nação minha, inclinae os ouvidos para mim; porque de mim sairá a lei, e o meu juizo farei repousar para luz dos povos.

5 קרוב צדקו יצא ישעי וזרעי עמים ישפטו אלי אים
 ilhas a-mim julgarão povos e-meus-braços minha-salvação saiu minha-justiça Perto
[H0339](#) [H0413](#) [H8199](#) [H2220](#) [H3468](#) [H3318](#) [H6664](#) [H7138](#)

יקוו ואל זרעי ויחלון:
 esperarão e-em- meu-braço confiarão
[H0413](#) [H2220](#) [H3176](#)

Perto está a minha justiça, vem saindo a minha salvação, e os meus braços julgarão os povos: as ilhas me aguardarão, e no meu braço esperarão.

6 שאו לשמים עיניכם והביטו אל הארץ מתחת כי שמים
 céus para-os-céus vossos-olhos para- e-olhai a-terra debaixo pois-
[H8064](#) [H5375](#) [H8478](#) [H0776](#) [H0413](#) [H5027](#) [H8064](#) [H5375](#)

כעשן נמלחו והארץ כבגד תבלה וישבה כמו-
 como-fumaça se-dissiparão e-a-terra como-roupa envelhecerá e-seus-habitantes
[H3644](#) [H3427](#) [H1086](#) [H0776](#) [H6227](#) [H3644](#) [H3427](#)

כן ימותון וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לא תחת:
 assim morrerão e-minha-salvação para-sempre será para-sempre e-minha-justiça não será-quebrada
[H3654](#) [H4191](#) [H3444](#) [H5769](#) [H1961](#) [H6666](#) [H3808](#) [H2865](#)

ס
 §

Levanta e olha para os céus, e olha para a terra de baixo, porque os céus desaparecerão como o fumo, e a terra se envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão semelhantemente; porém a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será quebrantada

7 שמעו אלי ודעי צדק עמי תורתו בלבם אל תיראו
 Ouvi a-mim conhecedores-de justiça povo minha-lei não temais
[H0885](#) [H0413](#) [H3045](#) [H6664](#) [H8451](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0885](#)

חרפת אנוש ומגדפתם אל וימגדפתם:
 afronta-de homem e-de-suas-injurias vos-ateorizéis
[H2781](#) [H0582](#) [H1421](#) [H0408](#) [H2865](#)

Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei: não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis pelas suas injurias.

8 כי כבגד יאכלם עש וכצמר יאכלם סס וצדקתי
 Pois como-roupa os-comerá traça os-comerá larva e-minha-justiça
[H0398](#) [H0398](#) [H6785](#) [H5580](#) [H6666](#) [H0398](#)

לעולם תהיה וישועתי לרור דורים: ס §
 para-sempre será e-minha-salvação para-geração-de gerações
[H5769](#) [H1961](#) [H3444](#) [H1755](#) [H1755](#)

Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como á lâ: mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação de geração em geração

9
 עֹרִי עֹרִי לְבָשִׁי- עֹז זְרוּעַ יְהוָה עֹרִי כִימִי קָדָם
 Desperta Desperta veste-te-de- força braço-de YHWH desperta como-dias-de outrora
[H5782](#) [H5782](#) [H3847](#) [H5797](#) [H2220](#) [H3068](#) [H5782](#) [H3117](#)

מְחֹלְלֵת דְּרוֹת עוֹלָמִים הָלוֹא אַתָּ- הִיא הַמַּחְצֵבֶת רַהַב מְחֹלְלֵת
 a-que-traspassou gerações-de Não-és tu- essa a-que-despedaçou Rahav a-que-traspassou
[H1755](#) [H5769](#) [H3808](#) [H1931](#) [H2672](#) [H7294](#)

תַּנְיִן :
 monstro

Desperta-te, desperta-te, veste-te de força, ó braço do Senhor: desperta-te como nos dias já passados, como nas gerações antigas; porventura não és tu aquele que cortou em pedaços a Rahav, o que feriu ao dragão?

10
 הָלוֹא אַתָּ- הִיא הַמַּחְרַבֶּת יָם מֵי תַהוֹם רַבָּה הַשְּׁמָה
 Não-és tu- essa a-que-secou mar águas-de abismo grande a-que-pôs
[H3808](#) [H1931](#) [H3220](#) [H4325](#) [H8415](#)

מַעְמְקֵי- יָם דְּרָדַךְ לַעֲבָר נְאוּלִים :
 profundezas-de- mar caminho para-passarem remidos
[H4615](#) [H3220](#) [H1870](#)

Não és tu aquele que seccou o mar, as aguas do grande abysmo? o que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

11
 וּפְדוּיֵי יְהוָה יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם
 E-redimidos-de YHWH voltarão e-virão a-Tsiyon com-cântico e-alegria-de eternidade
[H6299](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0935](#) [H6726](#) [H7440](#) [H8057](#) [H5769](#)

עַל- רֵאשָׁם שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיגוּן נָסוּ יָגוֹן וְאִנְחָה : ס
 sobre- sua-cabeça jubilo e-regozijo alcançarão fugirão tristeza gemido
[H8342](#) [H8057](#) [H5381](#) [H5127](#) [H3015](#) [H0585](#)

Assim tornarão os resgatados do Senhor, e virão a Sião com jubilo, e perpetua alegria haverá sobre as suas cabeças: gozo e alegria alcançarão, a tristeza e o gemido fugirão.

12
 אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי- אַתָּ וְתִירָאִי מֵאֲנֹשׁ יָמוּת
 Eu eu ele consolador-de-vós quem- tu e-temes mortal morrerá
[H0595](#) [H0595](#) [H1931](#) [H5162](#) [H4310](#) [H3372](#) [H0582](#) [H4191](#)

וּמִבֶּן- אָדָם חֶצִיר יִנְתֵּן :
 e-de-filho-de- homem erva será-dado
[H0120](#) [H5414](#)

Eu, eu sou aquele que vos consola; quem pois és tu, para que temas o homem, que é mortal? ou o filho do homem, que se tornará em feno?

13
 וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ וְתִפְחֹד
 E-esqueces-te YHWH teu-fazedor estendedor-de céus e-fundador-de terra e-temeste
[H7911](#) [H3068](#) [H5186](#) [H8064](#) [H3245](#) [H0776](#) [H6342](#)

תָּמִיד כָּל- הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמַּצִּיק כַּאֲשֶׁר בּוֹנֵן
 continuamente o-dia todo- diante-de furia-do opressor quando se-preparava
[H8548](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6440](#) [H2534](#) [H6693](#)

לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ חֲמַת הַמַּצִּיק :
 para-destruir e-onde-está furia-do opressor
[H7843](#) [H0346](#) [H2534](#) [H6693](#)

E te esqueces do Senhor que te fez, que estendeu os céus, e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do angustiador, quando se prepara para destruir: pois onde está o furor do que te atribulava?

יִחְסַר וְלֹא לִשְׁחַת יָמוֹת וְלֹא-לְהַפְתִּיחַ צַעַה מָהַר 14
 lhe-faltará e-não na-cova morrerá e-não- para-ser-solto o-encurvado Apressou-se
[H2637](#) [H3808](#) [H7845](#) [H4191](#) [H3808](#) [H6808](#)

לְחֶמוֹ:
 seu-pão
[H3899](#)

O exilado captivo de depressa será solto, e não morrerá na caverna, e o seu pão lhe não faltará.

וְאַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רָגַע הַיָּם וַיִּבְרָמוּ נְלִיּוֹ יְהוָה-de צְבָאוֹת 15
 exércitos YHWH E-eu teu-Deus YHWH mar agitador-do e-bramam suas-ondas e-não-
[H3068](#) [H1530](#) [H1993](#) [H3220](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

שְׁמוֹ:
 seu-nome
[H8034](#)

Porque eu sou o Senhor teu Deus, que fendo o mar, e bramem as suas ondas. O Senhor dos Exércitos é o seu nome.

וְאֲשִׁים לְנִטֵּעַ וְדִבְרֵי דְבָרֶיךָ בְּפִיךָ וַיִּבְצֹל וְדִי כִסִּיתִיךָ 16
 para-plantar te-cobri minha-mão e-na-sombra-de em-tua-bocca minhas-palavras E-pus
[H5193](#) [H3680](#) [H3027](#) [H6738](#) [H6310](#) [H1697](#)

שָׁמַיִם וְלִיָּסֵד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי-אַתָּה: ס
 céus e-para-fundar terra e-para-dizer a-Tsiyon meu-povo- tu
[H0776](#) [H3245](#) [H0559](#) [H6726](#) [H8064](#)

E ponho as minhas palavras na tua bocca, e te cubro com a sombra da minha mão; para plantar os céus, e para fundar a terra, e para dizer a Sião: Tu és o meu povo.

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַיִם אֲשֶׁר שָׁתִית בְּמִדְּ יְהוָה אֶת- 17
 desperta desperta levanta-te Yerushalayim que bebeste da-mão-de YHWH
[H5782](#) [H5782](#) [H3389](#) [H8354](#) [H3027](#) [H3068](#) [H0853](#)

כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת- קִבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִית מְצִית:
 cálice-de taça-de (a) sua-fúria o-entorpecimento bebeste esgotaste
[H6907](#) [H0853](#) [H2534](#) [H8653](#) [H8354](#) [H4680](#)

Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalem, que bebeste da mão do Senhor o calix do seu furor; bebeste e chupaste as fezes do calix da vagueação.

אֵין- מְנַתֵּל לָהּ מִכֹּל- בָּנִים יְלֶדָה וְאֵין מִחֲזִיק 18
 Não-há- quem-guia a-ela de-todos- filhos deu-à-luz e-não-há quem-segura
[H5095](#) [H3605](#) [H3205](#) [H0369](#) [H2388](#)

בְּיָדָהּ בְּיָדָהּ מִכֹּל- בָּנִים גִּדְּלָהּ:
 em-sua-mão de-todos- filhos criou
[H3605](#) [H3027](#) [H1431](#)

De todos os filhos que pariu nenhum ha que a guie mansamente; e de todos os filhos que creou nenhum que a tome pela mão.

שְׁתֵּימָּה הֵנָּה קָרְאִיתִיךָ מִי יָנוּד לָךְ הַשָּׂדֵד וְהַשִּׁבָּר 19
 Duas-coisas estas aconteceram-te quem a-destroiação a-devastação de-ti terá-pena quem
[H8147](#) [H2007](#) [H7122](#) [H4310](#) [H5110](#) [H7701](#) [H7667](#)

וְהָרֵעַב וְהַחֲרַב מִי אֲנַחֲמֶךָ:
 e-a-fome e-a-espada quem te-consolará
[H7458](#) [H2719](#) [H4310](#) [H5162](#)

Estas duas coisas te aconteceram; quem tem compaixão de ti? a assolação, e o quebrantamento, e a fome, e a espada! por quem te consolarei?

מְכַמֵּר	כְּתוּא	חוֹצוֹת	כָּל-	בְּרֹאשׁ	שָׁכְבוּ	עָלְפוּ	בְּנֵיךָ	20
em-rede	como-antílope	ruas	todas-	no-topo-de	jazem	desmaiaram	Teus-filhos	
	H8377	H2351	H3605		H7901	H5968		

אַלֹהֶיךָ:	וְעַתָּה	יְהוָה	חַמַּת-	הַמְלֵאִים
teu-Deus	repreensão-de	YHWH	fúria-de-	os-cheios-de
H0430	H1606	H3068	H2534	H4392

Já os teus filhos desmaiaram, jazem nas entradas de todos os caminhos, como o boi montez na rede; cheios estão do furor do Senhor e da repreensão do teu Deus.

ס	מִיַּיִן:	וְלֹא	וְשִׁכְרָת	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שְׁמַע־	לָכֵן	21
§	de-vinho	e-não	e-embriagada	aflita	isto	agora	ouve-	Portanto	
	H3196	H3808	H7937	H6041	H2063	H4994	H8085		

Pelo que agora ouve isto, ó opressa, e embriagada, mas não de vinho.

לָקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יָרִיב	וְאֵלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲדַנֶּךָ	אָמַר	כֹּה-	22
tirei	Eis	seu-povo	contende	e-teu-Deus	YHWH	teu-Senhor	disse	Assim-	
H3947	H2009		H7378	H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	

לֹא-	חַמַּתִּי	כַּס	קַבֵּעַת	אֶת-	הַתְּרַעְלָה	כַּס	אֶת-	מִיָּדְךָ
não-	minha-fúria	cálice-de	taça-de	(a)	o-entorpecimento	cálice-de	(a)	de-tua-mão
H3808	H2534		H6907	H0853	H8653		H0853	H3027

תוֹסִיפִי	לְשִׁתוֹתָהּ	עוֹד:
continuarás	a-bebê-la	mais
H3254	H8354	H5750

Assim diz o teu Senhor, Jehovah, e teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o calix da vagueação, as fezes do calix do meu furor; nunca mais o beberás.

שְׁתִּי	לְנַפְשֶׁךָ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר-	מוֹנְיָךָ	בְּיַד-	וְשִׁמְתִּיךָ	23
Inclina-te	à-tua-alma	disseram	que-	teus-atormentadores	na-mão-de-	E-pô-la-ei	
H7812	H5315	H0559		H3013	H3027		

ס	לְעַבְרֵיהֶם:	וְכַחוּץ	גֹּדֶךָ	כְּאֶרֶץ	וַתְּשִׁימִי	וְנַעֲבְרָה
§	para-os-que-passam	e-como-rua	tuas-costas	como-terra	e-puseste	e-passaremos
		H2351		H0776		

Porém pôl-o-hei nas mãos dos que te entristeceram, que dizem á tua alma: Abaixa-te, e passaremos sobre ti: e tu pozeste as tuas costas como chão, e como caminho, aos viandantes.